

wetrok®

Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Wetrok PermaVac S-5000 PRO



CE

Vor Inbetriebnahme der Maschine Betriebs-
anleitung lesen

Lire attentivement le mode d'emploi avant
la mise en service de la machine

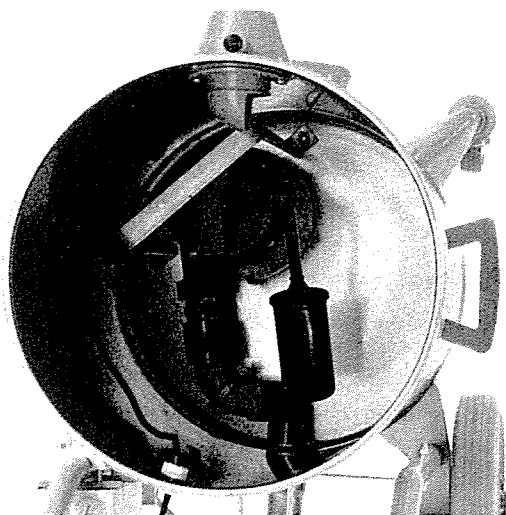
Vóór ingebruikname van de machine s.v.p.
gebruiksaanwijzing lezen

Technische Daten – Caracteristiques techniques – Technische gegevens

Netzanschluss Raccordement au réseau	Netsspanning	Volt/Hz	220–240 / 50
Leistung Performance	Vermogen	Watt	700
Fördermenge Pumpe Capacité d'évacuation de pompe	Capaciteit dompelpomp	lt/h	max. 9000
Nutzinhalt Contenance utile	Nuttige inhoud	lt	47
Netzkabellänge Longueur du câble	Kabellänge	m	25
Kessel Cuve	Ketel	mm Ø	386
Gesamthöhe Hauteur totale	Hoogte	mm	1000
Gewicht ohne Zubehör Poids sans accessoires	Gewicht exclusief toebehoren	Kg	48
Transporträder Roues de transport	Transportwielen		2x 250 mm Ø 2x 75 mm Ø

Änderungen vorbehalten – Sous réserve de modifications – Wijzigingen voorbehouden

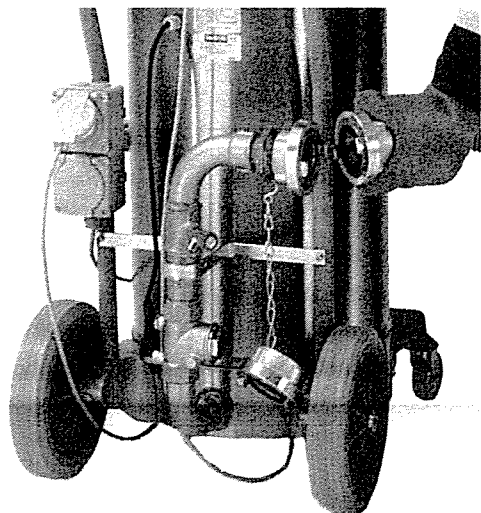
1



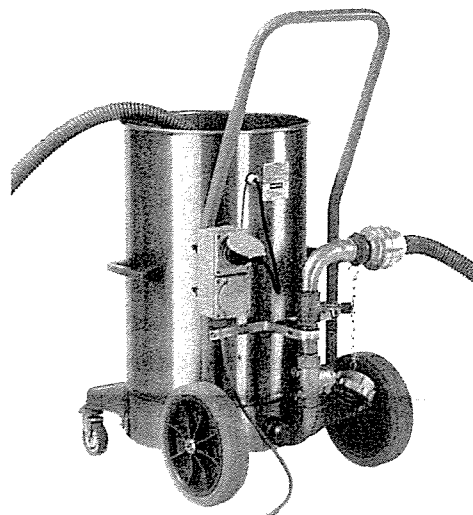
2



3



4



Bedienungsanweisung (A / CH / D)

(Beilage zur Bedienungsanweisung für Wetrok Silento-Sauger)

1 Allgemeines

Der PermaVac S-5000 PRO ist ein Mehrzweckgerät, welches drei verschiedene Arbeitsweisen ermöglicht:

1. Gleichzeitig Absaugen und Wegpumpen
2. Nur Absaugen
3. Nur Wegpumpen

Die Tauchpumpe (Bild 1) kann kontinuierlich im Wasser arbeiten. Mittels einer Schwimmervorrichtung wird sie ein- und ausgeschaltet. Die Förderleistung der Tauchpumpe ermöglicht das Wasser über eine Höhe von bis zu 6 m wegzupumpen.

2 Wichtige Hinweise

- Das Gerät darf nicht zum Absaugen und Wegpumpen von Öl, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden. Es darf auch nicht zum Staubsaugen eingesetzt werden.
- Die Tauchpumpe darf nie trocken laufen. Sie darf nicht geöffnet werden, da sonst jede Garantie erlischt.
- Die Netzanschlussleitung darf nur durch vom Hersteller autorisierte Personen ausgewechselt werden.

Instandhaltung: siehe Punkt III der Bedienungsanleitung für Wetrok Silento-Sauger.

3 Betriebsarten

3.1 Absaugen und Wegpumpen gleichzeitig

Die Fördermenge der Tauchpumpe ist so dimensioniert, dass mit der Wassersaugdüse permanent Wasser aufgesaugt werden kann. Dabei gelangt weniger Wasser in den Kessel als die Tauchpumpe wegpumpen kann. Deshalb arbeitet das Gerät «Non-Stop». Wird zuviel Wasser zugeführt, z.B. wenn der Saugschlauch in ein Wasserbecken gehalten wird, so gelangt mehr Wasser in den Kessel als die Tauchpumpe wegpumpen kann. In dieser Situation schließt der Schwimmer die Ansaugöffnung der Turbine und es kann nicht mehr gesaugt werden. Wenn dies eintritt, ist die Turbine solange auszuschalten, bis die Tauchpumpe den Kessel leergepumpt hat und abstellt.

Entleerung des Pumpenschlauches:

Nach beendeter Arbeit können sich im Tauchpumpenschlauch noch bis zu 14 l Wasser befinden. Dieses Wasser kann nicht in den Kessel zurücklaufen, weil die Rückschlagsklappe dies verhindert. Deshalb ist der Schlauch zu entleeren, bevor er vom Gerät abgetrennt wird.

Dies kann auf zwei Arten geschehen:

1. Ein Gefäß unter den Entleerungshahn stellen, Entleerungshahn öffnen und das Wasser in den Eimer fließen lassen. (Bild 2)
2. Pumpenkabel aus der Steckdose ziehen. Den Saugschlauch unter den Entleerungshahn halten, Silento-Turbine einschalten und den Entleerungshahn öffnen. Auf diese Weise wird das Wasser im Pumpenschlauch in den Kessel gesaugt.

3.2 Nur Absaugen (Bild 3)

- Stecker der Tauchpumpe aus der Steckdose ziehen.
- Verschlussdeckel auf den Pumpenstutzen schrauben.

Es ist wichtig, dass beide Operationen durchgeführt werden, weil sonst das aufgenommene Wasser durch die Tauchpumpe aus dem Steigrohr ausgestossen wird.

Das Gerät kann nun wie ein normaler Wassersauger eingesetzt werden.

3.3 Nur Wegpumpen (Bild 4)

Der Kessel dient als Auffangbecken.

- Kabel zur Turbine aus der Steckdose ziehen.
- Saugkopf und Dispositiv vom Kessel wegnehmen.
- Wasserzuleitung in den Kessel führen.
- Tauchpumpe des PermaVac S-5000 PRO einschalten.

4 Persönliche Sicherheit

Für die persönliche Sicherheit der Bedienungsperson bitte folgende Punkte beachten:

- Ist der Pumpenschlauch nicht am Rohrstützen angekoppelt, muss die Rohrstützenöffnung mit dem Verschlussdeckel verschlossen werden.
- Beim Einsatz als normaler Wassersauger muss der Stecker der Tauchpumpe ausgezogen und die Rohrstützenöffnung mit dem Verschlussdeckel verschlossen werden.

Mode d'emploi (CH / F)

(Annexe au mode d'emploi de l'aspirateur Wetrok Silento)

1 Généralités

Le PermaVac S-5000 PRO est un appareil à emplois divers. Il peut être mis en service de trois manières différentes:

1. Aspiration et évacuation simultanées
2. Aspiration seule
3. Evacuation seule

La pompe immergée (Photo 1) peut fonctionner continuellement dans l'eau. Le flotteur régist son enclenchement, respectivement son déclenchement. La capacité de la pompe immergée permet d'évacuer l'eau jusqu'à une hauteur de 6 m.

2 Conseils importants

- Ne pas utiliser cet appareil pour aspirer ou évacuer de l'huile, des eaux de lessive, des acides ou des détergents.
- Ne pas l'utiliser non plus pour aspirer la poussière.
- La pompe immergée ne doit jamais fonctionner à sec.
- Elle ne doit pas être ouverte, sinon la garantie perd toute sa validité.
- Le câble de réseau ne doit être remplacé que par des personnes autorisées par le fabricant.

Entretien: voir paragraphe III du mode d'emploi pour l'aspirateur Wetrok Silento.

3 Diverses mises en service

3.1 Aspiration et évacuation simultanées

Le débit de la pompe immergée est conçu de manière à aspirer l'eau continuellement à l'aide du suceur adéquat. Dans ce cas, la quantité d'eau arrivant dans le réservoir est inférieure à celle que la pompe immergée peut évacuer. C'est pourquoi l'appareil travaille sans arrêt. Lorsqu'une quantité d'eau supérieure à celle que la pompe immergée peut évacuer arrive dans le réservoir, le flotteur obstrue la bouche d'aspiration de la turbine et empêche ainsi d'aspirer trop d'eau. Dans ce cas, déclencher la turbine jusqu'à ce que la pompe immergée ait vidé le réservoir et s'arrête.

Vidange du tuyau d'évacuation:

Le travail achevé, jusqu'à 14 litres d'eau peuvent encore être contenus dans le tuyau d'évacuation. Un clapet empêche l'eau de retourner dans le réservoir, c'est pourquoi il est indispensable de vider le tuyau avant de le déconnecter.

La vidange du tuyau d'évacuation s'effectue de deux manières:

1. Placer un récipient sous le robinet de vidange, ouvrir ce robinet et laisser l'eau s'écouler. (Photo 2)
2. Débrancher la pompe immergée, placer le tuyau d'aspiration sous le robinet de vidange, mettre la turbine Silento en marche et ouvrir le robinet de vidange. L'eau contenue dans le tuyau d'évacuation est ainsi aspirée dans le réservoir.

3.2 Aspiration seule (Photo 3)

- Débrancher la pompe immergée.
- Fermer la bouche d'évacuation de la pompe immergée avec le couvercle.

Il est important d'accomplir ces deux opérations, sinon la pompe immergée refoule l'eau aspirée par le tube d'évacuation.

L'appareil s'utilise alors comme simple aspirateur à eau.

3.3 Evacuation seule (Photo 4)

Le réservoir sert de bassin de réception.

- Débrancher la turbine.
- Enlever l'unité d'aspiration et le dispositif.
- Placer l'amenée d'eau dans le réservoir.
- Mettre la pompe immergée PermaVac S-5000 PRO en marche.

4 Sécurité personnelle

Pour la sécurité du personnel, veuillez aux points suivants:

- Si le tuyau d'évacuation n'est pas accouplé, fermer la bouche d'évacuation avec le couvercle correspondant.
- Lors de la mise en service du Silento comme aspirateur à eau, la prise du câble de la pompe immergée doit être retirée et la bouche d'évacuation de la pompe immergée doit être fermée avec le couvercle correspondant.

Gebruiksaanwijzing (B / NL)

(Bijlage voor de gebruiksaanwijzing van de Wetrok Silento water-/stofzuiger)

1 Algemeen

De PermaVac S-5000 PRO is een apparaat dat ingezet kan worden voor de volgende drie mogelijkheden:

1. het gelijktijdig waterzuigen en wegpompen van het opgezogen water
2. alleen waterzuigen
3. alleen wegpompen van het water

De pomp (zie afbeelding 1) kan continu onder water werken. Door middel van een vlottersysteem wordt deze aan- en uitgeschakeld. De pomp kan het water tot een hoogte van 6 meter wegpompen.

2 Belangrijk

- De PermaVac S-5000 PRO mag niet gebruikt worden voor het opzuigen en wegpompen van oliën, zuren, logen en oplosmiddelen. Tevens mag hij niet ingezet worden als stofzuiger.
- De pomp mag niet in droge toestand werken. Hij mag niet worden geopend anders vervalt iedere vorm van garantie-aanspraak.
- De stroomaansluitingen mogen alleen door de fabrikant aangestelde bevoegde personen vervangen worden.

Voor de veiligheidsvoorschriften zie punt III van de gebruiksaanwijzing van de Wetrok Silento water-/stofzuiger.

3 Toepassingsmogelijkheden

3.1 Het gelijktijdig waterzuigen en wegpompen

De capaciteit van de pomp is zo afgesteld dat met het waterzuigmondstuk continu water kan worden opgezogen. Hierdoor komt net zoveel water in de ketel als de pomp wegpompen. Vandaar dat de PermaVac S-5000 PRO non-stop werkt. Wordt teveel water in de ketel aangevoerd, bijvoorbeeld wanneer de zuigslang in een waterbekken wordt gehouden, komt er meer water in de ketel dan de pomp wegpompen. In deze situatie sluit het vlottersysteem de aanzuigopening van de zuigmotor en kan er geen water meer opgezogen worden. Wanneer deze situatie zich voordoet adviseren wij de zuigmotor uit te zetten totdat de pomp de ketel heeft leeggepompt en met pompen is gestopt.

Het ledigen van de afvoerslang:

Na het verrichten van de werkzaamheden kan de afvoerslang nog circa 14 liter water bevatten. Dit water kan niet in de ketel teruglopen omdat een terugslagklep dit verhindert. Vandaar de aanbeveling deze slang te ledigen voordat de machine ontkoppeld wordt.

Dit kan op twee manieren gebeuren:

1. een emmer onder de aftapkraan plaatsen, de aftapkraan openen en het water in de emmer laten lopen (zie afbeelding 2),
2. de pompkabel uit het stopcontact nemen. De zuigslang onder de aftapkraan plaatsen, de zuigmotor van de Silento aanzetten en de aftapkraan openen. Op deze wijze wordt de inhoud van de afvoerslang in de ketel gezogen.

3.2 Alleen waterzuigen (afbeelding 3)

- De stekker van de pomp uit het stopcontact nemen.

- De afvoerslang afkoppelen en de opening met de hiervoor bestemde deksel afdichten.

Deze handeling is belangrijk omdat anders het opgezogen water via de stijgbuis kan worden geloosd. Het apparaat kan nu als een gewone waterzuiger worden ingezet.

3.3 Alleen wegpompen (afbeelding 4)

De ketel dient hierbij als waterbekken.

- De kabel van de zuigmotor uit het stopcontact verwijderen.
- De zuigkop met het vlottersysteem van de ketel verwijderen.
- De watertoevoer in de ketel leiden.
- De pomp van de PermaVac S-5000 PRO aanzetten.

4 Persoonlijke veiligheid

Voor de persoonlijke veiligheid van de bedieningspersonen moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- is de afvoerslang niet aan de stijgbuis gekoppeld dan moet de stijgbuisopening steeds met het hiervoor bestemde deksel worden afgesloten.
- bij toepassing als gewone waterzuiger dient de stekker van de pomp uit het stopcontact verwijderd te zijn en de stijgbuisopening met het hiervoor bestemde deksel te zijn afgesloten.



Wetrok AG

Steinackerstrasse 62, 8302 Kloten
www.wetrok.ch

Belgium/Luxembourg
Alpheios Belgium S.A.
Gaston Fabrélaan 50
B-2610 Wilrijk
Tel. 03 828 48 48
Fax 03 828 42 80

Danmark
Dansk Blifa A/S
Vallensbaekvej 65, Postbox 70
DK-2625 Vallensbaek
Tel. 43 62 19 43
Fax 43 62 19 23

Deutschland
Wetrok GmbH
Borbecker Strasse 10
Postfach 301053
D-40472 Düsseldorf 30
Tel. 0211 41 50 20
Fax 0211 415 02 45

España
Olandia S.L.
Virgen de las Angustias 47
E-14006 Cordoba
Tel. 957 27 90 05
Fax 957 27 90 33

Finnland
Primator OY
Elannontie 5
SF-01530 Vantaa
Tel. 9 549 23 11
Fax 9 549 23 200

France
Alpheios France S.A.
27, Rue Gustave Eiffel
B.P. 178
F-95691 Goussainville
Tél. 01 39 94 66 66
Fax 01 34 04 92 79

Italia
FHP di R. Freudenberg s.a.s.
Viale Monza 38
I-20127 Milano
Tel. (02) 2 88 61
Fax (02) 2 68 21 780

Nederland
Alpheios B.V.
Breukerweg 2
Postbus 2558
NL-6401 DB Heerlen
Tel. 045 573 88 88
Fax 045 573 88 61

Norge
Scanclean A/S
Sinsenveien 11
N-0572 Oslo
Tel. 02238 92 20
Fax 02238 92 21

Österreich
heizbösch
W. Bösch KG
Reinigungstechnik
Industriegebiet Nord
Rasis Bundt 12
A-6890 Lustenau
Tel. 055 77 81 31 92
Fax 055 77 81 31 11

heizbösch
Eitner Gasse 8
A-1231 Wien
Tel. 01 865 95 360
Fax 01 865 95 543 96

Sverige
Priwet AB
Staffans väg 6 B, 3tr
S-19278 Sollentuna
Tel. 8 44 43 400
Fax 8 44 43 401

United Kingdom
Wetrok Ltd.
Unit 4, Easter Court
Europa Boulevard
Gemini Business Park
Warrington
GB-Cheshire WA5 5ZB
Tel. 1925 71 12 22
Fax 1925 71 13 33